

# إشكالات في اللغة والأدب

مجلة دولية مُحكَّمة فصلية- تصدر عن المركز الجامعي لتانغست (الجزائر) تعنى بالدراسات اللغوية والأدبية والنقدية باللغات العربية والفرنسية والإنجليزية



## من مواضيع العدد

- التجربة التبنيير في السردين القرآني و التوراتي  
د.رياض بن يوسف
- ب دعوة لحوار الحضارات والتعايش مع الآخر عبر رواية "ليون الإفريقي" لـ"  
أمين معلوف"  
نوال العايب
- المتلازمات اللفظية في ضوء الاتساق المعجمي والسياق اللغوي  
أحمد أمين بوعلام الله / أ.د. مختار بن قويدر
- العلامة في الخطاب اللساني الهيلمسلافي: امتداد أم تجاوز؟  
نادية زيد الخير
- إشكالات الأدب الرقمي؛ المصطلح، المفهوم، التلقي  
خولة بارة
- De l'esthétique de la réception de Meursault, contre-enquête de  
Kamel Daoud.  
Maouche Salim / Krim Nawel
- There is Always the Other Side:  
Emma Tennant's *Adèle* and Charlotte Brontë's *Jane Eyre*  
OTMANI Ilhem / BOUREGBI Salah

ISSN : 2335-1586

مجلة 09 - عدد 2 / شوال 1441 - يونيو 2020



إشكالات  
في اللغة والأدب

مجلة 09 - عدد 2 / شوال 1441 - يونيو 2020

Centre Universitaire de Tamanghasset

# ISHKELET

REVUE des études linguistiques & littéraires

Volume: 09 - Issue No. 2 / June 2020

De l'esthétique de la réception de *Meursault, contre-enquête* de  
Kamel Daoud.

Maouche Salim / Krim Nawel

Nouvelle idéologie linguistique : l'algerianisation du français dans  
la presse écrite francophone en Algérie. Un effet de mode ou un  
acte de résistance face au pouvoir de la langue de l'Autre ?

FEMMAM Chafika

There is Always the Other Side:

Emma Tennant's *Adèle* and Charlotte Brontë's *Jane Eyre*

OTMANI Ilhem / BOUREGBI Salah

ISSN : 2335-1586

## مجلة 09 عدد 2

شوال/ 1441هـ - جوان/ يونيو 2020

معامل التأثير العربي لسنة 2019 قدره (1.2)

### المراسلات

توجه جميع المراسلات الورقية باسم رئاسة التحرير إلى :

ص.ب 10034 سوسوف - تمنراست . الجزائر

الهاتف : 0666215077 (213)

E-mail: (ichkalatmag@yahoo.fr)

رابط المجلة على البوابة الجزائرية للمجلات العلمية:

<http://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/238>

رقم الإيداع القانوني : 169-2012

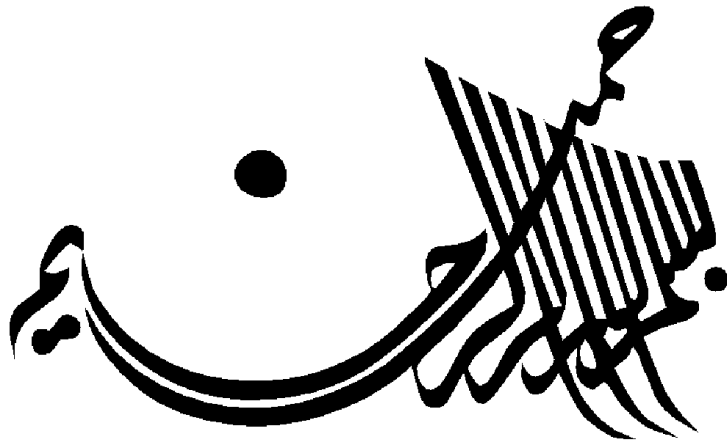
Issn : 2335-1586

e.issn : 2600-6634

منشورات المركز الجامعي لتامنغت

# إشكالات في اللغة والأدب

مجلة دولية فصلية محكمة تصدر عن المركز الجامعي أمين العقال حاج موسى أبق أموك لتامنغت  
(الجزائر) / عنى بالدراسات الأدبية واللغوية والنقدية باللغات العربية والإنجليزية والفرنسية



## ( قواعد النشر في المجلة )

- ترحب المجلة بمشاركة الباحثين من كل الجامعات ومراكز البحث من جميع أنحاء العالم، وتقبل الدراسات والبحوث المتخصصة في القضايا الأدبية واللغوية والنقدية باللغات العربية والإنجليزية والفرنسية وفق القواعد الآتية:
- أن يتسم البحث بالأصالة النظرية والإسهام العلمي.
  - أن يكتب على نموذج ورقة مجلة إشكالات (يحمل من موقع المجلة على البوابة) ببرنامج (word) على ورقة بمقاس (16سم×24سم) بخط (Traditional Arabic) حجم (14) للمتن و(12) للحواشي، بما لا يتجاوز (25) صفحة ولا يقل عن (12) صفحة.
  - تخصص الصفحة الأولى لعنوان البحث، واسم الباحث ودرجته العلمية، ويريده الإلكتروني، ورقم هاتفه، وملخص باللغة العربية في لا يزيد عن (150) كلمة ومثله باللغة الإنجليزية، على أن تكون الترجمة دقيقة. (ضرورة تجنب ترجمة قول الحرفية)، إضافة إلى كلمات مفتاحية أسفل كل الملخص.
  - أن يبدأ البحث بتمهيد أو مقدمة أو مدخل، وينتهي بخاتمة أو نتائج. كما يطلب تقسيم البحث إلى عناوين فرعية.
  - توضع الرسوم والبيانات في شكل صورة ليتسنى تعديلها في صفحة المجلة.
  - تخضع البحوث المقدمة للتحكيم العلمي قبل نشرها .
  - ضرورة التزام الباحث بالأمانة العلمية، ويتعهد بعدم نشر البحث من قبل في أية مطبوعة أو مجلة. (يحرر الباحث تعهدا بملكية المقال، ويعدم نشره، في وثيقة ترسل إليه عقب قبول توجيه البحث إلى التحكيم).
  - إلزامية حسن التوثيق بذكر المصادر والمراجع من خلال التهميش الأكاديمي في الصفحة الأخيرة من المقال، على أن يكون التهميش آليا ومن دون إدراج الأقواس في أرقامه.
  - يرسل البحث حصرا عن طريق البوابة الجزائرية للمجلات العلمية ASJP على الرابط:

<http://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/238>

يتحمل صاحب المقال مسؤولية محتوى مادته العلمية

(المدير الشرفي)

أ.د. عبد الغني شوشة (مدير المركز الجامعي لتامنغست)

(رئيس التحرير)

أ.د. رمضان حينوني

(مدير المجلة)

أ.د. محمد بكادي

(فريق التحرير)

أ.د. العيد جلولي (جامعة ورقلة/ الجزائر) / د. محمد دريدي (جامعة - ورقلة / الجزائر)

أ.د. محمد أمين خلادي (جامعة أدرار/ الجزائر) / أ.د. محمد بكادي (م.الجامعي لتامنغست/ الجزائر)

أ.د. عبد الحكيم والي دادة (جامعة تلمسان / الجزائر)

د. صبرينة بغزو (جامعة خنشلة - الجزائر)

د. علي خلف العبيدي (جامعة ديالى - العراق) / د. مصطفى أحمد قنبر (كلية المجتمع - قطر)

د. أحمد محمد بشارت (كليات التقنيات العليا/ الإمارات العربية المتحدة)

د يحيى نشاط (ثانوية عبد الله العروي التأهيلية، وجدة، المملكة المغربية)

د. خضر محمد أبو جحجوح (الجامعة الإسلامية بغزة) / د. ضياء غني العبودي (جامعة ذي قار/ العراق)

د. أحمد فرحات (كلية الفارابي - جدة/ المملكة العربية السعودية)

د. أحمد علي علي لقم (جامعة الأمير سظام بن عبد العزيز - المملكة العربية السعودية).

د. هناء محمود الجنابي (كلية الآداب ، الجامعة العراقية)

(فريق التحكيم) داخل الجزائر

أ.د. عبد الجليل منقور (جامعة سيدي بلعباس) / أ.د. يوسف وسطاني (جامعة سطيف 2)

أ.د. رزيقة طاووا (جامعة أم البواقي) / أ.د. يمينة بشي (جامعة الجزائر 2)

أ.د. بلقاسم دكدوك (جامعة أم البواقي) / أ.د. لقمان شاکر (جامعة أم البواقي)

أ.د. مليكة بن بوزة (جامعة الجزائر 2) / د. صالح الدين ملفوف (ج. خميس مليانة)

د. عادل بوديار (جامعة تبسة) / أ.د. بركة بوشيبة (جامعة بشار)

مجلة دولية فصلية محكمة تصدر عن المركز الجامعي أمين العقال حاج موسى أقي أخموك لتامنغست (الجزائر) / عنى بالدراسات الأدبية واللغوية والنقدية باللغات العربية والإنجليزية والفرنسية

- د. إدريس بن خويا (جامعة أدرار) د. حبيب بوزوادة (جامعة معسكر)
- د. عمر بوقمرة (جامعة الشلف) أ.د. عبد القادر شارف (جامعة الشلف)
- د. محمد الصالح بوضياف (الم. الح. النعامة) د. عزوز قريـوع (جامعة سكيكدة)
- د. حميد قبايلي (جامعة منتوري قسنطينة) د. سعيد خليفي (المركز الجامعي بغليزان)
- د. عامر رضا (المركز الجامعي بميلة) د. فاتح حنبلي (جامعة أم البواقي)
- د. فاتح زيوان (جامعة العربي التبسي - تبسة) د. مومن مـزوري (جامعة بشار)
- د. فريدة مقلاتي (جامعة خنشلة) د. محمود فتـوح (جامعة الشلف)
- د. السعيد ضيف الله (جامعة الجزائر 2) د. حفيظة ترزوتي (جامعة الجزائر 2)
- د. حمو عبد الكريم (مركز crasc) د. نسيمة كريع (المركز الجامعي بميلة)
- د. مبارك بلالي (جامعة أدرار) د. محمد بكادي (المركز الجامعي لتامنغست)
- د. محمود رزايقية (المركز الحج. لتيسمسيلت) د. شيادي نصيـرة (جامعة تلمسان)
- د. عزوز ميلود (جامعة تيارت) د. حلـيمة عواج (جامعة باتنة 1)
- د. بوبكر معازيز (جامعة تيارت) د. ثابت طارق (جامعة باتنة 1)
- د. يحيى حاج امحمد (جامعة غرداية) د. دريس محمد أمين (جامعة معسكر)
- د. محمد عروس (جامعة الجزائر 2) د. خير الدين بن خورر (جامعة البلـيدة 2)
- بن جلول مختار (جامعة ابن خلدون - تيارت) د. أحمد بناني (الم. الح. تـامنغست)
- د. موسى كراد (المركز الجامعي بميلة) د. عيسى بريهمات (جامعة الأغواط)
- د. آمنة بن منصور (م. الجامعي بعين تموشنت) د. براهيم براهيم (جامعة قالمة)
- د. جلال خشاب (جامعة سوق أهراس) د. وحيد بن بوعزيز (جامعة الجزائر 2)
- د. عائشة عبيزة (جامعة الأغواط) د. أحمد حفيـدي (الم. الح. تامنغست)
- أحمد كامـش (جامعة خنشلة) د. لخضر لغزال (جامعة أدرار)
- د. صورية جـغوب (جامعة خنشلة) د. محمد كـتاوي (جامعة أدرار)
- د. مقدم صديق (جامعة أدرار) د. محمد بن عبو (جامعة أدرار)

مجلة دولية فصلية محكمة تصدر عن المركز الجامعي أمين العقال حاج موسى أقي أخموك لتنامنغست  
(الجزائر) / عنى بالدراسات الأدبية واللغوية والنقدية باللغات العربية والإنجليزية والفرنسية

- د. يحيى بن يحيى ( جامعة غرداية ) د. بويكر بوشيبية ( جامعة الجلفة )  
د. أسماء بويكري ( جامعة أدرار ) د. سفيان شايذة ( جامعة الجزائر 1 )  
د. سعد لخضاري ( جامعة البويرة ) د. طاهر براهيمى ( جامعة غرداية )  
د. جمال بلعربي ( مركز ب.ع.ت.ب.ع.ت.ع/الجزائر ) د. زهور شتوح ( جامعة باتنة 1 )  
د. حنينة طيش ( جامعة خنشلة ) د. فاطمة ديلمى ( م.و.د. ب.ق.ت.أ.ت )  
د. خديجة الشامخة ( جامعة غرداية ) د. محمد بوعلاوي ( جامعة المسيلة )  
د. عبد الرحيم البار ( جامعة جيجل ) د. كريمة سالمي ( جامعة تيزي وزو )  
د. الحاج براهيمى ( جامعة الجلفة ) د. بركاني محمد رضا ( جامعة الطارف )  
د. بلخير أرفيس ( جامعة المسيلة ) د. سماح بن خروف ( جامعة برج بوعرييج )

#### خارج الجزائر

- د. علي خلف العبيدي ( جامعة ديالى. العراق ) د. أمجد طلافحة ( جامعة اليرموك - الأردن )  
د. صائد شديد ( جامعة قطر ) د. عبد الرحمن القضاة ( المملكة العربية السعودية )  
د. هناء محمود الجنابي ( الجامعة العراقية - بغداد ) د. محمد خضر أبو جحجوح ( جامعة غزة )  
د. محمد محمود محاسنة ( الأردن ) د. يحيى نشاط ( المملكة المغربية )  
د. مصطفى أحمد قنبر ( كلية المجتمع - قطر ) د. أحمد فرحات ( جمهورية مصر العربية )

د. أحمد محمد بشارت ( كليات التقنية العليا الإمارات )

د. أحمد علي علي لقم ( جامعة سظام بن عبد العزيز - السعودية )

د. غصاب منصور الصقر ( سلطنة عمان )

د. علي عبد الامير عباس ( جامعة بابل - العراق )

د. محمد محمود محاسنة ( الأردن )

#### مراجعة لغوية للملخصات (إنجليزية).

د. صيرينة باغزو ( جامعة خنشلة - الجزائر )

أ. معافة سفيان ( المركز الجامعي لتنامنغست )

### فهرس الموضوعات

ص	المؤلف	عنوان المقال
10	د. رياض بن يوسف	التبئير في السردين القرآني و التوراتي
27	عبد الغني بن صولة	الصمت في النظام التواصل والكتابات السردية. أسبابه - أصنافه ودلالاته.
44	رشيد سلطاني	العجائبية في رواية " الولي الطاهر يعود إلى مقامه الزكي " للطاهر وطار مقارنة بنوية
62	لزهر مساعدي	اللغة الأسطورية في الرواية الجزائرية.
73	ناصر مرابط	المسافة الجمالية في رواية (عابر سير) لأحلام مستغانمي
94	ربيعة براخيلية	تجليات العجائبي في رواية " نزيف الحجر " لإبراهيم الكوني
117	أ. سلمى أوكسل أ. د. سكينه قدور	تجليات المركز والهامش في رواية طعم أسود... رائحة سوداء لعلي المقري
133	أسماء بن قري عبد الناصر مباركية	تمثلات التراث الشعبي في رواية " قدس الله سري " لمحمد الأمين بن ربيع
155	نوال العايب	دعوة لحوار الحضارات والتعايش مع الآخر عبر رواية "ليون الإفريقي " ل أمين معلوف
172	البشير بختي	صراع الهويات في رواية الغريب لألبير كامو "من الأديان إلى الأنسنة"
185	سعيدة رحمانية	أسلوبية التشكيل الصوتي في شعر الإمام الشافعي - قصيدة الرضا بقضاء الله- أنموذجًا
205	د. العايش سعدوني	الشعر المذهبي ولغة الإقناع - شعراء الشيعة أنموذجًا -
223	د. بولرباح عثمانى	المنفى والإحساس بالحنين إلى الوطن في الشعر الشعبي الجزائري
241	مختار مويسي لحسن بلشير	حاجة تعليمية اللغة العربية إلى المنهج اللساني العرفاني . قراءة لأسس المقاربة العرفانية.
255	أحمد أمين بوعلام الله أ. د. مختار بن قويدر	المتلازمات اللفظية في ضوء الاتساق المعجمي والسياق اللغوي
267	يومدين قدوري	الفصل والوصل في الرسم العثماني-دراسة صوتية.-



مجلة دولية فصلية محكمة تصدر عن المركز الجامعي أمين العقال حاج موسى أقي أخموك لتأمنغست  
(الجزائر) / عنى بالدراسات الأدبية واللغوية والنقدية باللغات العربية والإنجليزية والفرنسية

281	عائشة بوغاري	المعالجة الآلية للبنى التطريزية "التنغيم أنموذجا "
302	عبد الرزاق بولنوار حمداد بن عبد الله	طرائق تعليمية القواعد النحوية وإشكالات توظيفها في التعليم المتوسط
326	ط.د. لمياء بوزعوط د. خالد بن عمير	جهود الخليل بن أحمد الفراهيدي في وضع المصطلح التحوي من خلال معجم العين
347	جمال بن حمدان	التشكيل المقطعي في الحديث النبوي وأبعاده الدلالية- مقارنة أسلوبية صوتية لنماذج من صحيح البخاري-
366	كرومي عبد الرحمان أ.د. اقصاصي عبد القادر	دراسة صوتية لحروف الحلق وما شاع بها من أخطاء، أثناء تلاوة القرآن الكريم بمنطقة توات
381	نعيمة عززي	دلالات حروف الجر في القرآن الكريم دراسة لبعض الحروف في نماذج من الآيات القرآنية
395	نسيم عصمان	فواصل الآي في السياق القرآني - نماذج من كتاب التعبير القرآني للدكتور فاضل السامرائي -
407	خولة بارة	إشكالات الأدب الرقمي؛ المصطلح، المفهوم، التلقي
424	هبة لطرش شهرزاد بن يونس	التعريف وآلياته في المعاجم الإلكترونية ثنائية اللغة قاموس (Britannica English) أمكوذجا
445	نور الدين حديد	أزمة النهضة العربية وسؤال المرجعية - من لحظة التأزم إلى لحظة الوعي والاستفاقة
463	رميساء مزاهدية	الحجج شبه المنطقية في طبائع الاستبداد ومصارع الاستعباد للكواكبي
479	نادية زيد الخير	العلامة في الخطاب اللساني الهيلمسلافي: امتداد أم تجاوز؟
500	عبد الباسط ضيف	بلاغة الخطاب الإقناعي عند محمد العمري
522	سليم رابح سلامي مريم فلاق عريوات	قراءة في ترجمة الخطاب الصوفي لابن عربي
536	منصور زغواني أ.د. نورة بعيو	نقد المركزية الثقافية في مشروع عبد الله إبراهيم.
555	مبروك صيشي	أدوات جمع البيانات في البحوث اللسانية الميدانية

## كلمة العدد

بسم الله الرحمن الرحيم

هذا هو العدد الثاني والعشرين في سلسلة أعداد مجلة إشكالات (المجلد 09 العدد 2) نضعه بين أيدي الباحثين وطلبة العلم لعلهم يجدون فيه ما يهمهم ويفيدهم من مادة علمية ناضجة، تجمع عددا مهما من مجالات الدراسات الأدبية واللغوية والنقدية وما يرتبط بها من مجالات فكرية وتاريخية واجتماعية.

ونود أن ننبه الباحثين إلى:

- تجنب أي شكل من أشكال الإخلال بالأمانة العلمية كبيرا كان أم صغيرا.  
- ضرورة إعطاء الجانب الشكلي للمقال أهميته؛ صحيح أن المحتوى العلمي هو الذي يحدد قيمة المقال، لكن جانبه الشكلي يساعد بشكل كبير في تسهيل التعامل مع المقالات أثناء الإعداد، وتحقيق قدر عال من التنظيم والانسجام في عرضها. لهذا بات من المعروف عالميا اشتراط تعليمات نشر يلزم الباحث بالتقيد بها حرفيا لقبول المقال وتقييمه.

- الاطلاع المستمر على التعديلات والإعلانات التي تبثها المجلة عبر موقعها على البوابة، لمعرفة الجديد، وكذا تحميل النموذج الأحدث واعتماده قبل إرسال المقال إلى النشر.

هذا، ونسأل الله تعالى التوفيق والسداد.

رئيس التحرير  
أ.د. رمضان حينوني



**ICHKALAT JOURNAL  
ON LANGUAGE AND LITERATURE**

International quarterly journal issued by the University Center of  
Tamenghast (Algeria) /It deals with literary, linguistic and critical studies in  
Arabic, English and French

**Volume 09 Issue no 2 June 2020**

Arab Influence Factor for 2019 (1.2)

**CORRESPONDENCE**

All correspondences on behalf of the Editor-in-Chief should be  
addressed to:

B.P. 10034 Sersouf-Tamenghasset- Algeria  
Tel: (213) 0666215077

[E-mail:\(ichkalatmag@yahoo.fr\)](mailto:ichkalatmag@yahoo.fr)

The journal's link on the Algerian portal for scientific journals:

<http://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/238>

Legal deposit number: 2012-169

Issn:2335-1586

e.issn:2600-6634

**Tamenghast University Center Publications**



### **Publishing rules of the journal**

The journal welcomes the participation of researchers from all Algerian, Arab and foreign universities and research centers, and accepts studies and research specialized in literary, human, social and scientific issues in Arabic, English and French according to the following rules:

- Research should be characterized by theoretical originality and scientific contribution.
- To be written on the form of Ishkalat journal paper (carried from the journal's website on the portal) on format (word) on a sheet of paper size (16 cm x 24 cm) in the font (Traditional Arabic) size (14) for the board and (12) for footnotes, not exceeding (25) pages and not less than (12) pages.
- The first page is devoted to the title of the research, the name of the researcher and his degree, his e-mail, his phone number, and a summary in Arabic in no more than (150) words and the same in English, the translation must be correct (avoid Google literal translation), as well as keywords at the bottom of each summary.
- The research should begin with a preface or an introduction and ends with a conclusion or results. It is also required that the search be divided into subtitles.
- Figures and graphs should be in the form of an image so that they can be modified in the journal's page.
- The submitted research is subject to scientific arbitration prior to publication.
- The researcher must adhere to the scientific integrity, and assures not to publish the research before in any publication or journal. (The researcher should make a declaration of ownership of the article and not publish it before, in a document to be sent to him after accepting the research to be directed to arbitration).
- Mandatory documentation by citing sources and references through academic marginalization on the last page of the article, provided that the marginalization is automatic and without the inclusion of brackets in its numbers.
- The research should be exclusively sent through the Algerian portal for scientific journals ASJP at: <http://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/238>

**The author is responsible for the scientific content**



**Honorary Director**

Pr. Abdelghani Choucha ( Rector of Tamenghast University Center)

**Journal director:** pr. Mohammed Bakadi

**Editor-in- Chief :** Pr Ramdane.Hinouni

**Editorial Team:**

**Laid Djellouli (Algeria)**

**Mohamed Dridi (Algeria)**

**Mohamed Amine Khalladi (Algeria)**

**Abdelhakim Ouali Dada (Algeria)**

**Mohamed Bakadi (Algeria)**

**Ali Khalaf Alobaidi ( Iraq)**

**Ahmad Mihammad Bisharat (AEU)**

**Yahia Nechat (Morocco)**

**Mostafa Ahmed Qonbor (Qatar)**

**Khedr Mohamed Abou jahjough (Palistine)**

**Ahmed Farhat (KSA)**

**Ahmad Ali Ali Laqm (KSA)**

**Dhia ghani Alabboudi ( Iraq)**

**(Expertise team)**

Dr. Badreddine Loucif, universit  de Khenchela)

Dr. Abderrahman Bassou (c.univ. Ain Temouchent)

Dr. Mohamed Dridi ( univ. Ouargla)

Dr. Rachid Chibane ( c.u. de Tindouf)

Dr. Achour Hanbli (univ. T bessa)

Dr. Mohamed Besnaci. (Univ. Lumi re Lyon II France )

Dr. Nacera Idir ( univ. Tizi ousou)

Dr. Faiza Dekhir (c.u. Tamanrasset)

Dr. Amir MEHDI (univ. De Tiaret)

Dr. Fouzia Amrouche (ue university)

Dr. Hadjira Meddane (univ. De Chlef)

Dr. Mounira Hamideche (Centre AFAK)

Dr. Mohamed Hattab ( univ. D'Adrad)

Dr. Hicham Belmokhtar (c. u . de Tissemsilt)

Dr. Mohamed Amin Dris (Univ. De Mascara)

Dr. Souad Guessar ( univ. De Bechar )

Dr. Sidahmed Khalladi ( Univ. D'Adrar)



Index (English and French)

Author	Title	page
Maouche Salim Krim Nawel	De l'esthétique de la réception de <i>Meursault, contre-enquête</i> de Kamel Daoud.	575
FEMMAM Chafika	Nouvelle idéologie linguistique : l'algérianisation du français dans la presse écrite francophone en Algérie. Un effet de mode ou un acte de résistance face au pouvoir de la langue de l'Autre ?	588
OTMANI Ithem BOUREGBI Salah <sup>2</sup>	There is Always the Other Side: Emma Tennant's <i>Adèle</i> and Charlotte Brontë's <i>Jane Eyre</i>	603